

32003R2111

2.12.2003

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKEJ ÚNIE

L 317/5

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2111/2003

z 1. decembra 2003

ustanovujúce podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 2202/96, ktorým sa zavádza program pomoci pre pestovateľov niektorých druhov citrusového ovocia

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2202/96 z 28. októbra 1996, ktorým sa zavádza program pomoci spoločenstva pre pestovateľov niektorých citrusového ovocia ⁽¹⁾, naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2699/2000 ⁽²⁾, najmä jeho článok 2 ods. 2, článok 3 ods. 4 a článok 6,

kedže:

- (1) na základe skúseností za posledné roky je nevyhnutné zmeniť a doplniť nariadenie Komisie (ES) č. 1092/2001 z 30. mája 2001, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 2202/96, ktorým sa zavádza program pomoci spoločenstva pre pestovateľov niektorého citrusového ovocia ⁽³⁾, v znení nariadenia (ES) č. 350/2002 ⁽⁴⁾. V záujme jasnosti a racionálnosti by sa nariadenie (ES) č. 1092/2001 malo zrušiť a nahradiť novým nariadením;
- (2) hospodárske roky a rovnocenné obdobia pre citrusové ovocie, ktoré sa urodilo v spoločenstve a je uvedené v článku 1 nariadenia (ES) č. 2202/96, by mali byť definované v súvislosti s jednotným uplatňovaním programu pomoci ustanoveného týmto nariadením;
- (3) program pomoci pre pestovateľov niektorých druhov citrusového ovocia je založený na zmluvách medzi organizáciami pestovateľov, ktoré boli uznané alebo ktorým bolo udelené dočasné uznanie podľa nariadenia Rady (ES) č. 2200/96 z 28. októbra 1996 o spoločnej organizácii trhu s ovocím a zeleninou ⁽⁵⁾, naposledy zmeneného a doplneného nariadením Komisie (ES) č. 47/2003 ⁽⁶⁾ na jednej strane a spracovateľmi na strane druhej. Za určitých okolností môžu organizácie pestovateľov konať tiež ako spracovatelia. Typy a trvanie zmlúv a náležitosti, ktoré majú byť do nich zahrnuté, by mali byť špecifikované na účely uplatňovania programu pomoci;
- (4) pri zohľadnení odlišných štrukturálnych a odrodových aspektov produkcie a obchodných podmienok pre čerstvé a spracované citrusové ovocie, ktoré boli zaznamenané v členských štátoch, a s cieľom zabezpečiť pravidelné dodávky pre spracovateľský priemysel a správne monitorovanie programu pomoci zo strany príslušných orgánov, malo by sa minimálne trvanie iných ako viacročných zmlúv stanoviť na najmenej päť úplných a za sebou nasledujúcich mesiacov príslušného hospodárskeho roka. Tieto *krátkodobé* zmluvy by sa mali

uzatvárať v rôznych dátumoch príslušného hospodárskeho roka v závislosti dĺžky časového úseku, na ktorý sa vzťahujú. S cieľom zabezpečiť náležité uplatňovanie pomoci by časové obdobia zahrnuté do dvoch rôznych krátkodobých zmlúv mali byť nepretržité a nemali by sa navzájom prekrývať;

- (5) zmluvy pre každý z produktov uvedených v článku 1 nariadenia (ES) č. 2202/96 by sa mali uzatvárať pred určeným dátumom, aby mohli organizácie pestovateľov vypracovať svoje plány a zaručiť spracovateľom nepretržité dodávky. S cieľom zabezpečiť čo najväčšiu účinnosť programu by také zmluvné strany mali byť napriek tomu oprávnené uzatvárať dodatky k zmlúvam upravujúce – s výhradou určitých obmedzení – množstvá, ktoré v nich boli pôvodne stanovené;
- (6) s výhradou článku 2 nariadenia (ES) č. 2202/96 a s cieľom umožniť pestovateľom a spracovateľom zo spoločenstva prispôsobiť sa vyvíjajúcim sa požiadavkám trhu a zvyšujúcej sa medzinárodnej hospodárskej súťaži by sa členským štátom mala povoliť určitá voľnosť rozhodovania, pokiaľ ide o stanovenie dátumu, do ktorého sa musia uzatvoriť zmluvy;
- (7) s cieľom zlepšiť spôsob fungovania programu by príslušné orgány mali poznať všetky organizácie pestovateľov, ktoré obchodujú s produkciou svojich členov, členov iných organizácií pestovateľov a individuálnych pestovateľov, ktorí sa chcú kvalifikovať podľa programu. Príslušné orgány by tiež mali poznať spracovateľov podpisujúcich zmluvy s takými organizáciami pestovateľov a spracovateľskú kapacitu ich zariadení. Na tento účel by spracovatelia citrusového ovocia, ktorí sa chcú zúčastniť na programe pomoci, mali predložiť žiadosť príslušným orgánom do dátumu, ktorý majú stanoviť tieto orgány;
- (8) v dôsledku hospodárskych a sociálnych faktorov sa prevažná časť spracovávania citrusového ovocia, ktoré sa urodí v spoločenstve, uskutočňuje v tých členských štátoch, ktoré majú vnútroštátne prahové hodnoty pre príslušný produkt tak, ako sú stanovené v prílohe II k nariadeniu (ES) č. 2202/96. S cieľom zabezpečiť správne vykonávanie systému prostredníctvom zmlúv uzatváraných medzi organizáciami pestovateľov a spracovateľmi, ako aj zaručiť dodávky hotových produktov spotrebiteľom za primerané ceny a v primeranej kvalite by spracovateľov citrusového ovocia pôsobiacich v týchto členských štátoch mali schváliť príslušné orgány predtým, než uzatvoria zmluvy;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 297, 21.11.1996, s. 49.⁽²⁾ Ú. v. ES L 311, 12.12.2000, s. 9.⁽³⁾ Ú. v. ES L 150, 6.6.2001, s. 6.⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 55, 26.2.2002, s. 20.⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 297, 21.11.1996, s. 1.⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 7, 11.1.2003, s. 64.

- (9) s cieľom posilniť riadenie programu pomoci by sa členským štátom, ktoré nemajú vnútroštátnu prahovú hodnotu pre príslušný produkt podľa prílohy II k nariadeniu (ES) č. 2202/96, malo umožniť stanoviť požiadavky pre schválenie spracovateľov, ktorých spracovateľské závody sú umiestnené na ich území;
- (10) medzi surovinou dodanou na spracovanie a hotovým produktom je úzka spojitosť. Preto by surovina mala spĺňať určité minimálne požiadavky;
- (11) s cieľom umožniť pružnejšie uplatňovanie systému by oznámenia vyžadované od organizácií pestovateľov kvôli zachovaniu kontroly nad produkciou mali byť založené na analýze rizika vypracovanej príslušnými členskými štátmi;
- (12) na zabezpečenie a posilnenie kontrol zo strany príslušných orgánov zakaždým, keď dôjde k spracovaniu v inom členskom štáte ako v štáte, v ktorom sa nachádza ústredie organizácie pestovateľov, ktorá podpísala zmluvu, by príslušné členské štáty mali ustanoviť potrebné dodatočné spoločné ustanovenia a správne postupy, pokiaľ ide o oznámenia vyžadované od organizácií pestovateľov a dodacie listy;
- (13) žiadosti o pomoc pre každý produkt by mali obsahovať všetky informácie potrebné na overenie ich prijateľnosti, pričom sa zohľadnia informácie obsiahnuté v zmluvách;
- (14) na zabezpečenie správneho uplatňovania programu pomoci by organizácie pestovateľov a spracovatelia mali zasielať potrebné informácie a viesť aktuálnu dokumentáciu. Mali by najmä špecifikovať plochy, na ktorých sa pestujú pomaranče, malé citrusové ovocie, grapefruity a pomelá na základe nariadenia Rady (EHS) č. 3508/92 z 27. novembra 1993, ktorým sa ustanovuje integrovaný správny a kontrolný systém pre určité programy pomoci spoločenstva⁽¹⁾, naposledy zmeneného a doplneného nariadením Komisie (ES) č. 495/2001⁽²⁾ a nariadenia Komisie (ES) č. 2419/2001 z 11. decembra 2001, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania integrovaného správneho a kontrolného systému pre určité programy pomoci spoločenstva ustanoveného nariadením Rady (EHS) č. 3508/92⁽³⁾, v znení nariadenia (ES) č. 2550/2001⁽⁴⁾, na účely všetkých inšpekcií a kontrol, ktoré sa považujú za potrebné;
- (15) na účely vykonávania programu pomoci by mali byť ustanovené postupy pre fyzické a správne kontroly dodávky a spracovateľských operácií, ktoré by mali zahŕňať dostatočne reprezentatívny počet žiadostí o pomoc. Mali by sa stanoviť pokuty pre organizácie pestovateľov a spracovateľov, ktorí porušia nariadenia, najmä vypracovaním nesprávnych vyhlásení, nedodržaním zmluvných podmienok alebo nespracovaním dodaných produktov. Členským štátom by sa napriek tomu mala ponechať určitá voľnosť rozhodovania, pokiaľ ide o prípady, v ktorých organizácie pestovateľov nie sú schopné splniť svoje zmluvné záväzky v dôsledku neplnenia dodávateľa;
- (16) pri dodržaní záruk a kvality vykonávaných kontrol by sa počet povinných kontrol skutočných zásob mal znížiť. Napriek tomu, pokiaľ ide o spracovateľov alebo spracovateľské závody, ktoré sa nezúčastnili na programe pomoci v predošlom hospodárskom roku, mali by sa vykonať prinajmenšom dve kontroly počas prvého roka, počas ktorého sa zúčastňujú na programe;
- (17) s cieľom umožniť Komisii vykonávať a monitorovať tento program pomoci a v prípade potreby ho rýchlo prispôbiť meniacim sa podmienkam trhu by Komisia mala z členských štátov dostávať včasné, spoľahlivé a aktuálne informácie;
- (18) na uľahčenie prechodu od predošlých dojednaní k dojednaniam ustanoveným týmto nariadením by sa mali prijať prechodné ustanovenia;
- (19) opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre čerstvé ovocie a zeleninu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Vymedzenie pojmov

- Na účely tohto nariadenia sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:
 - pojem „organizácie pestovateľov“ znamená organizácie pestovateľov podľa článku 11 nariadenia (ES) č. 2200/96 a organizácie pestovateľov, ktorým bolo udelené dočasné uznanie podľa článku 14 uvedeného nariadenia;
 - pojem „združenie organizácií pestovateľov“ znamená združenie podľa článku 16 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2200/96 založené z iniciatívy a kontrolované organizáciami pestovateľov uznanými podľa tohto nariadenia;
 - pojem „pestovateľ“ znamená akúkoľvek fyzickú alebo právnickú osobu, ktorá je členom organizácie pestovateľov dodávajúcu svoje produkty tejto organizácii na účely obchodovania s nimi podľa podmienok ustanovených v nariadení (ES) č. 2200/96;
 - pojem „individuálny pestovateľ“ znamená akúkoľvek fyzickú alebo právnickú osobu podľa článku 4 ods. 1 nariadenia (ES) č. 2202/96, ktorá nepatrí k organizácii pestovateľov a pestuje na svojom hospodárstve suroviny určené na spracovanie;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 355, 5.12.1992, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 72, 14.3.2001, s. 6.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 327, 12.12.2001, s. 11.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 341, 22.12.2001, s. 105.

e) pojem „spracovateľ“ znamená akúkoľvek fyzickú alebo právnickú osobu prevádzkujúcu na hospodárske účely a na vlastnú zodpovednosť jeden alebo viac závodov so zariadeniami na výrobu jedného alebo viacerých produktov uvedených v článku 1 nariadenia (ES) č. 2202/1996 a prípadne schválených v súlade s článkom 5 tohto nariadenia;

f) pojem „príslušné orgány“ znamená orgán alebo orgány určené členským štátom na vykonávanie tohto nariadenia.

2. Organizácie pestovateľov, ktorých ústredie sa nachádza v členskom štáte, sa môžu zúčastňovať na programe pomoci spoločenstva stanovenom v článku 1 nariadenia (ES) č. 2202/96, za predpokladu, že príslušný členský štát má vnútroštátnu prahovú hodnotu pre príslušný produkt podľa prílohy II k tomuto nariadeniu.

3. Na účely tohto nariadenia sa akékoľvek odkazy na organizácie pestovateľov vykladajú ako odkazy na združenia organizácií pestovateľov.

Článok 2

Hospodárske roky a dodávateľské obdobia

1. Hospodárske roky v zmysle článku 6 nariadenia (ES) č. 2202/96, ďalej len „hospodárske roky“, trvajú od 1. októbra do 30. septembra pre:

- pomaranče;
- mandarínky, klementínky a satsumas;
- grapefruity a pomelá (*Citrus paradisi*);
- citróny.

2. Pomoc organizáciám pestovateľov dodávajúcim mandarínky a klementínky sa poskytuje výlučne na produkty dodané spracovateľskému priemyslu v období od 1. októbra do 30. júna.

3. Pomoc organizáciám pestovateľov dodávajúcich satsumas sa poskytuje výlučne na produkty dodané spracovateľskému priemyslu v období od 1. októbra do 31. marca.

4. Pre daný hospodársky rok „rovnocenné obdobie“ uvedené v druhom pododseku článku 5 ods. 2 nariadenia (ES) č. 2202/96 trvá od 1. apríla predošlého hospodárskeho roka do 31. marca bežného roka.

Článok 3

Identifikácia pozemkov

Na účely tohto nariadenia je systémom na identifikáciu pozemkov systém, ktorý sa používa pre integrovaný systém uvedený v článku 4 nariadenia (EHS) č. 3508/92. Plochy sa majú uvádzať v hektároch na dve desatinné miesta. Článok 22 nariadenia (ES) č. 2419/2001 sa uplatňuje na účely stanovenia plochy pozemkov počas kontrol stanovených v článku 27 tohto nariadenia.

KAPITOLA II

ZMLUVY

Článok 4

Forma zmlúv

1. Zmluvy uvedené v článku 2 ods. 1 nariadenia (ES) č. 2202/96 (ďalej len „zmluvy“) sa uzatvárajú v písomnej forme. Uzatvárajú sa osobitne pre každý zo základných produktov uvedených v článku 1 uvedeného nariadenia a sú označené identifikačným číslom.

2. Zmluvy môžu mať jednu z týchto foriem:

- zmluva medzi organizáciou pestovateľov a spracovateľom;
- záväzok dodávať, ak organizácia pestovateľov pôsobí aj ako spracovateľ.

Medzi organizáciou pestovateľov a spracovateľom môže byť kedykoľvek a na každý zo základných produktov uvedených v článku 1 nariadenia (ES) č. 2202/96 uzatvorená najviac jedna krátkodobá zmluva a/alebo jediná viacročná zmluva uvedená v článku 6 ods. 1.

Článok 5

Žiadosti o účasť v programe pomoci a schvaľovanie spracovateľov

1. Spracovatelia pomarančov, mandarínok, klementínok, satsumas, citrónov, grapefruitov a pomel, ktorí sa chcú zúčastniť v programe pomoci po prvý raz, musia podať žiadosť príslušným orgánom členského štátu, v ktorom sa nachádzajú ich spracovateľské podniky, do dátumu, ktorý stanovujú tieto orgány. Táto žiadosť musí špecifikovať hlavne hodinovú spracovateľskú kapacitu spracovateľa a ak je to potrebné, hodinovú kapacitu extrakcie, pasterizácie a koncentrácie každého spracovateľského závodu prevádzkovaného spracovateľom.

2. Členské štáty, ktoré majú vnútroštátne prahové hodnoty pre príslušný produkt podľa prílohy II k nariadeniu (ES) č. 2202/96, ustanovia požiadavky pre schvaľovanie spracovateľov, ktorých spracovateľské závody sú umiestnené na ich území a oznámia ich Komisii. Tieto požiadavky zabezpečia, aby spracovatelia mali kapacitu na vykonanie potrebných operácií.

Po preskúmaní žiadostí predložených spracovateľmi, ktorých spracovateľské závody sú umiestnené na ich území, príslušné orgány členských štátov, ktoré majú vnútroštátnu prahovú hodnotu pre príslušný produkt, uverejnia pre každý produkt zoznam schválených spracovateľov a ich spracovateľských závodov najmenej jeden mesiac pred začiatkom hospodárskeho roka.

3. Členské štáty, ktoré nemajú vnútroštátnu prahovú hodnotu pre príslušný produkt podľa prílohy II k nariadeniu (ES) č. 2202/96 sa tiež môžu rozhodnúť, že vykonajú ustanovenia ustanovené v odseku 2.

4. Spracovateľov, ktorých spracovateľské závody sú umiestnené v členskom štáte, ktorý má vnútroštátnu prahovú hodnotu pre príslušný produkt podľa prílohy II k nariadeniu (ES) č. 2202/96, musia schváliť príslušné vnútroštátne orgány predtým, ako uzatvoria zmluvy.

Článok 6

Obdobia a množstvá zahrnuté do zmlúv

1. Krátkodobé zmluvy zahŕňajú najmenej päť úplných a za sebou nasledujúcich mesiacov príslušného hospodárskeho roka.

Viacročné zmluvy v zmysle článku 3 ods. 2 písm. a) nariadenia (ES) č. 2202/96 zahŕňajú najmenej tri za sebou nasledujúce hospodárske roky.

V prípade klementínok sa musia uzatvoriť dve osobitné zmluvy na obe možné použitia: štava alebo segmenty.

2. Obdobia zahrnuté do dvoch krátkodobých zmlúv uzavretých medzi tými istými stranami v tom istom hospodárskom roku musia byť súvislé a nesmú sa navzájom prekrývať.

3. Viacročné zmluvy môžu zahŕňať produkciu členov organizácie pestovateľov, ktorá podpísala zmluvu aj produkciu členov iných organizácií pestovateľov, na ktoré sa uplatňuje druhá a tretia zarážka článku 11 ods. 1 písm. c) bod 3 nariadenia (ES) č. 2200/96.

4. S cieľom splniť podmienky pomoci ustanovené v tabuľke 2 prílohy I k nariadeniu (ES) č. 2202/96 musia množstvá dodané na základe viacročných zmlúv predstavovať minimálne 1 000 ton na zmluvu, produkt a hospodársky rok.

Článok 7

Obsah zmlúv

1. Zmluvy musia špecifikovať najmä:

- názov a adresu zmluvnej organizácie pestovateľov;
- názov a adresu spracovateľa;
- množstvá surovín, ktoré majú byť dodané na spracovanie, v prípade viacročných zmlúv rozpísané podľa hospodárskych rokov;
- zahrnuté obdobie a dočasný harmonogram dodávok spracovateľom;
- záväzok spracovateľov spracovať množstvá dodané podľa príslušnej zmluvy;
- cena, ktorá má byť zaplatená organizácii pestovateľov za suroviny a ktorá sa môže meniť podľa odrody a/alebo kvality a/alebo dodacieho obdobia a musí byť uhradená iba bankovým alebo poštovým prevodom;
- kompenzácia splatná jednou alebo druhou stranou v prípade nesplnenia zmluvných záväzkov, najmä pokiaľ ide o úplnú úhradu ceny špecifikovanej v zmluve, dodržiavanie lehôt pre zaplatenie a záväzok dodať a prijať množstvá zahrnuté do zmluvy.

V zmluve sa tiež uvádza etapa dodávky, na ktorú sa uplatňuje cena uvedená v písmene f) a platobné podmienky. Akákoľvek lehota pre zaplatenie nesmie presiahnuť dva mesiace od konca mesiaca dodávky každej zásielky.

2. V prípade krátkodobých zmlúv môže byť cena uvedená v odseku 1 písm. f) upravená so súhlasom oboch strán písomnými dodatkami uvedenými v článku 11 ods. 1 a výlučne pre dodatočné množstvá stanovené týmito dodatkami.

V prípade viacročných zmlúv sa cena uvedená v odseku 1 písm. f) pre každý hospodársky rok musí stanoviť pri podpise príslušnej zmluvy. Cenu uplatniteľnú na daný hospodársky rok je však možné zmeniť so súhlasom oboch strán písomným dodatkom k zmluve do 1. novembra príslušného hospodárskeho roka.

Článok 8

Vnútroštátne dodatočné ustanovenia

Členské štáty môžu prijať dodatočné ustanovenia upravujúce zmluvy, najmä pokiaľ ide o kompenzáciu, ktorú majú zaplatiť spracovávatelia alebo organizácie pestovateľov, ktorí nespĺnia svoje zmluvné záväzky.

Článok 9

Uzavretie zmlúv v prípade záväzku dodávať

V prípade záväzku dodávať v zmysle článku 4 ods. 2 písm. b) zmluvy zahŕňajúce produkciu členov príslušnej organizácie pestovateľov sa považujú za uzavreté po oznámení týchto náležitostí príslušným orgánom:

- názov a adresa každého pestovateľa a referenčné údaje a plochy pozemkov, na ktorých každý pestovateľ pestuje surovinu;
- celková odhadovaná úroda;
- množstvo určené na spracovanie rozpísané podľa typu zmluvy;
- zahrnuté obdobie a dočasný harmonogram dodávok uvedený v článku 7 ods. 1 písm. d);
- záväzok organizácie pestovateľov spracovať množstvá dodané podľa príslušnej zmluvy.

Názov a adresu každého pestovateľa uvedeného v písmene a) je možné nahradiť akýmkoľvek inými informáciami, ktoré vyžadujú vnútroštátne právne predpisy, umožňujúcimi jednoznačne určiť pestovateľa k spokojnosti príslušných orgánov.

Oznámenie sa musí zaslať príslušným orgánom do termínu ustanoveného v článku 12 ods. 2.

Článok 10

Dátumy uzatvárania zmlúv

1. Členské štáty rozhodnú o dátume(-och), do ktorého(-ých) musia uzatvoriť krátkodobé zmluvy organizácie pestovateľov, ktoré majú svoje ústredie umiestnené na ich území. V každom prípade sa krátkodobé zmluvy musia uzatvoriť:

- a) najneskôr 1. novembra príslušného hospodárskeho roka v prípade krátkodobých zmlúv, ktoré zahŕňajú najmenej osem úplných a za sebou nasledujúcich mesiacov a
- b) najneskôr 28. februára príslušného hospodárskeho roka v prípade krátkodobých zmlúv, ktoré zahŕňajú najmenej päť, ale menej ako osem úplných a za sebou nasledujúcich mesiacov.

2. Viacročné zmluvy sa musia uzatvoriť najneskôr 1. novembra príslušného hospodárskeho roka.

2. V prípade viacročných zmlúv sa množstvá spočiatku stanovené pre každý rok v zmysle článku 7 ods. 1 písm. c) môžu zmeniť raz v každom hospodárskom roku so súhlasom oboch strán vo forme písomného doplnku.

Doplnok musí obsahovať identifikačné číslo zmluvy, na ktorú sa vzťahuje. Doplnky sa musia uzatvárať do 28. februára príslušného hospodárskeho roka.

Množstvo, ktoré má byť dodané každý rok podľa doplnku, nesmie prevýšiť:

- a) 40 % množstva spočiatku ustanoveného v zmluve pre daný hospodársky rok, ak bol doplnok uzatvorený do 1. novembra príslušného hospodárskeho roka, alebo
- b) 30 % množstva spočiatku stanoveného v zmluve pre daný hospodársky rok, ak bol doplnok uzatvorený po 1. novembri, ale do 28. februára príslušného hospodárskeho roka.

Článok 11

Zmeny a doplnky zmlúv

1. V prípade krátkodobých zmlúv môže byť množstvo spočiatku ustanovené v spracovateľskej zmluve a uvedené v článku 7 ods. 1 písm. c) zmenené a doplnené:

- a) so súhlasom oboch strán jedným alebo dvoma písomnými dodatkami v prípade krátkodobých zmlúv, ktoré zahŕňajú najmenej osem úplných a za sebou nasledujúcich mesiacov alebo
- b) so súhlasom oboch strán jedným písomným dodatkom v prípade krátkodobých zmlúv, ktoré zahŕňajú najmenej päť, ale nie viac ako osem úplných a za sebou nasledujúcich mesiacov.

Celkové množstvo ustanovené v dodatkoch uvedených v písme a) nesmie prevýšiť 40 % množstva spočiatku ustanoveného v zmluve. Ak sú dva doplnky, každý z nich sa nesmie vzťahovať na viac ako 20 % uvedeného počiatočného množstva.

Celkové množstvo ustanovené v dodatku uvedenom v písme b) nesmie prevýšiť 20 % množstva spočiatku stanoveného v zmluve.

Doplnky zahŕňajú identifikačné číslo zmluvy, na ktorú sa vzťahujú.

Množstvá, ktoré dodajú noví členovia alebo individuálni pestovatelia uvedení v článku 15 ods. 5 sa musia zahrnúť do doplnkov.

Článok 12

Oznamovanie príslušným orgánom

1. Organizácie pestovateľov, ktoré podpisujú zmluvy, odošlú kópiu každej zmluvy a každého doplnku k nej príslušným orgánom členského štátu, v ktorom sa nachádza ich ústredie a prípadne príslušným orgánom členského štátu, v ktorom má dôjsť k spracovaniu.

Celkové množstvo zahrnuté vo všetkých zmluvách podpísaných danou organizáciou pestovateľov nesmie prevýšiť množstvo určené na spracovanie prípadajúce na jeden produkt, ktoré táto organizácia pestovateľov uvádza pod písmenom c) prvého odseku článku 9 a článku 15 ods. 1 písm. c).

2. Kópie uvedené v prvom pododseku odseku 1 musia byť doručené príslušným orgánom najneskôr do 10 dní po uzatvorení zmluvy alebo doplnku k nej a najneskôr päť pracovných dní pred začatím dodávok.

Vo výnimočných a patrične odôvodnených prípadoch môžu členské štáty prijímať zmluvy a doplnky k nim po lehote ustanovenej v prvom pododseku za predpokladu, že takéto neskoré prijatie nemá nepriaznivý účinok na kontrolu programu pestovateľskej pomoci.

3. V každom prípade pomoc spoločenstva nebude vyplatená za množstvá surovín dodaných organizáciami pestovateľov skôr, ako budú príslušným orgánom doručené kópie stanovené v prvom pododseku odseku 1.

KAPITOLA III

INFORMÁCIE, KTORÉ SA MAJÚ POSKYTOVAŤ ČLENSKÝM ŠTÁTOM

Článok 13

Informácie týkajúce sa účasti v programe pomoci

Organizácie pestovateľov a spracovatelia, ktorí sa chcú zúčastniť na programe pomoci ustanovenom v článku 3 nariadenia (ES) č. 2202/96, informujú príslušné orgány členského štátu, v ktorom sa nachádza ich ústredie, najneskôr 20 dní pred začiatkom hospodárskeho roka. V tomto čase oznamujú informácie, ktoré príslušný členský štát potrebuje na riadenie a kontrolu programu pomoci. Členské štáty sa môžu rozhodnúť, že takéto informácie:

- a) sa oznámia novým organizáciám pestovateľov alebo novým spracovateľom len vtedy, ak sú potrebné informácie pre ostatných už k dispozícii;
- b) zahŕňajú jeden hospodársky rok, niekoľko hospodárskych rokov alebo neobmedzené obdobie.

Článok 14

Informácie týkajúce sa začiatku dodávok alebo spracovania

1. Najmenej päť pracovných dní pred začiatkom dodávok alebo spracovania v každom hospodárskom roku organizácie pestovateľov a spracovatelia oznamujú príslušným orgánom týždeň, v ktorom majú začať dodávky a spracovanie. Organizácie pestovateľov a spracovatelia sa považujú za oslobodených od tejto povinnosti, ak poskytnú dôkaz, že zaslali tieto informácie najmenej osem pracovných dní pred týmto dátumom.

2. Vo výnimočných a dostatočne odôvodnených prípadoch môžu členské štáty prijať oznámenia od organizácií pestovateľov a spracovateľov po termíne ustanovenom v odseku 1. V takých prípadoch sa však organizáciám pestovateľov alebo spracovateľom neposkytuje žiadna pomoc na množstvách, ktoré už boli dodané, alebo na množstvách v priebehu dodávok, pokiaľ nebude možné kontroly potrebné na stanovenie oprávnenosti pomoci vykonať k spokojnosti príslušných orgánov.

Článok 15

Informácie o zmluvách

1. Organizácia pestovateľov podpisujúca zmluvy zašle príslušným orgánom členského štátu, v ktorom sa nachádza jej ústredie, tieto informácie podľa produktov:

- a) názov a adresu každého pestovateľa zahrnutého do zmluvy a referenčné údaje a plochy pozemkov, na ktorých každý pestovateľ pestuje suroviny;

b) odhad celkovej úrody;

c) množstvo určené na spracovanie;

d) priemerné ročné výnosy organizácie pestovateľov na hektár a priemerný percentuálny podiel tohto množstva odoslaného na spracovanie počas predošlých dvoch hospodárskych rokov.

Názov a adresu každého pestovateľa uvedeného v písmene a) je možné nahradiť akýmkoľvek inými informáciami, ktoré vyžadujú vnútroštátne právne predpisy, umožňujúcimi jednoznačne stanoviť pestovateľa k spokojnosti príslušných orgánov.

2. Informácie uvedené v odseku 1 poskytnú organizácie pestovateľov alebo individuálni pestovatelia organizácii pestovateľov podpisujúcej zmluvu, ktorá ich odošle orgánu určenému členským štátom, ak organizácia pestovateľov podpisujúca zmluvu:

a) obchoduje s množstvami určenými na spracovanie, ktoré vyrobili členovia iných organizácií pestovateľov podľa druhej a tretej zarážky článku 11 ods. 1 písm. c) 3 nariadenia (ES) č. 2200/96 a/alebo

b) postupuje dávku z programu pomoci individuálnym pestovateľom podľa článku 4 ods. 1 nariadenia (ES) č. 2202/96.

3. Aby organizácie pestovateľov a individuálni pestovatelia podľa odseku 2 splnili podmienky pre pomoc, musia podpísať dohody s organizáciou pestovateľov, ktorá podpisuje zmluvu.

Také dohody zahŕňajú celú produkciu citrusového ovocia dodanú na spracovanie uvedenými organizáciami pestovateľov a príslušnými individuálnymi pestovateľmi a musia špecifikovať aspoň:

a) počet hospodárskych rokov, na ktoré sa vzťahuje dohoda;

b) množstvá, ktoré majú byť dodané na spracovanie rozpísané podľa pestovateľov a produktov a založené na harmonograme dodávok tak, ako je uvedené v článku 7 ods. 1 písm. d);

c) dôsledky nedodržania dohody.

Členské štáty môžu prijať dodatočné ustanovenia zahŕňajúce dohody uvedené v prvom pododseku, najmä pokiaľ ide o kompenzáciu splatnú organizáciami pestovateľov alebo individuálnymi pestovateľmi, ktorí nespĺnia svoje zmluvné záväzky a pokiaľ ide o nesprávne vyhlásenia organizácií pestovateľov alebo príslušných individuálnych pestovateľov pre organizáciu pestovateľov podpisujúcu zmluvu.

4. Členské štáty stanovujú termín, do ktorého sa informácie uvedené v odsekoch 1 a 2 spolu s kópiou dohôd uvedených v odseku 3, majú zaslať príslušným orgánom uvedeným v odseku 1 s cieľom zabezpečiť vykonanie potrebných kontrol.

5. V prípade, že sa pestovateľ stane členom organizácie pestovateľov alebo že individuálny pestovateľ podpíše dohodu s organizáciou pestovateľov po termínoch uvedených v odseku 4, musia byť informácie uvedené v odsekoch 1 a 2 a prípadne kópie dohôd uvedených v odseku 3, ktoré sa týkajú tohto nového člena alebo individuálneho pestovateľa, odoslané príslušným orgánom uvedeným v odseku 1 do 30 dní od dátumu, keď členstvo alebo dohoda nadobudne účinnosť.

KAPITOLA IV

SUROVINY

Článok 16

Minimálne požiadavky kvality

Produkty, ktoré organizácie pestovateľov dodávajú spracovateľom podľa zmluvy, musia spĺňať minimálne požiadavky kvality ustanovené v prílohe I.

Článok 17

Oznamovanie dodávok a osvedčenia o dodávke

1. Organizácia pestovateľov oznamuje každú dodávku príslušným orgánom členského štátu, v ktorom sa nachádza jej ústredie, a prípadne príslušným orgánom členského štátu, v ktorom sa vykonáva spracovanie, najneskôr do 18:00 hod. v pracovný deň pred dodávkou.

Toto oznámenie obsahuje množstvo, ktoré má byť dodané, označenie použitého dopravného prostriedku a identifikačné číslo zmluvy vzťahujúcej sa na príslušnú dodávku. Odosiela sa elektronicky a orgány, ktorým je určené, o ňom vedú záznam najmenej tri roky.

Príslušné orgány príslušných členských štátov môžu požiadať o akékoľvek dodatočné informácie, ktoré považujú za potrebné z dôvodu fyzickej kontroly dodávok.

Ak by boli údaje v druhom pododseku zmenené alebo doplnené potom, ako boli oznámené, musia byť zmenené a doplnené údaje oznámené tým istým spôsobom ako prvé oznámenie predtým, ako začne dodávka. Prvé oznámenie je možné zmeniť a doplniť len raz.

Na základe analýzy rizika vypracovanej príslušným členským štátom a zahŕňajúcej jednak organizácie pestovateľov aj spracovateľov môžu príslušné orgány oslobodiť organizáciu pestovateľov od povinnosti oznamovať každú zásielku alebo môžu vyžadovať informácie v menej podrobnej podobe za predpokladu, že to nebude mať nepriaznivý účinok na kontrolu programu pestovateľskej pomoci.

2. Pre každú dávku produktov dodanú podľa zmluvy a prijatú na spracovanie sa musí vystaviť osvedčenie o dodávke, ktoré špecifikuje:

a) dátum a čas vyloženia;

b) označenie použitého dopravného prostriedku;

c) identifikačné číslo zmluvy, na ktorú sa zásielka vzťahuje;

d) hmotnosť brutto a netto;

e) prípadne sadzbu zníženia vypočítanú na základe minimálnych požiadaviek kvality ustanovených v prílohe I.

Osvedčenia o dodávke sa vypracovávajú štvormo. Podpisuje ich spracovateľ alebo jeho zástupca a organizácia pestovateľov alebo jej zástupca. Na každom osvedčení je identifikačné číslo.

3. Spracovatelia a organizácie pestovateľov si musia uschovávať kópie osvedčení o dodávke.

Organizácia pestovateľov odošle kópiu alebo písomnú správu prostredníctvom oznamovacej techniky alebo e-mail: obsahujúci informácie uvedené v odseku 2 najneskôr na piaty pracovný deň po týždni dodávky kompetentným orgánom členského štátu, v ktorom sa nachádza jej ústredie a ak je to vhodné, kompetentným orgánom členského štátu, v ktorom sa uskutočňuje spracovanie.

4. Aspoň jeden mesiac pred začiatkom hospodárskeho roka členské štáty, ktoré majú stanovenú vnútroštátnu prahovú hodnotu pre príslušný produkt podľa prílohy II k nariadeniu (ES) č. 2202/96, stanovujú a uverejňujú spôsob, akým budú označené dopravné prostriedky uvedené v druhom pododseku odseku 1 a v písmene b) prvého pododseku odseku 1, aby ich príslušné orgány mohli vykonávať príslušné fyzické kontroly.

5. V prípade, že sa spracovanie uskutočňuje v inom členskom štáte a s cieľom zabezpečiť a posilniť príslušné fyzické kontroly zo strany príslušných orgánov, členský štát, v ktorom sa uskutočňuje spracovanie a členský štát, v ktorom sa nachádza sídlo organizácie pestovateľov podpisujúcej zmluvu, ustanovuje potrebné dodatočné spoločné ustanovenia a správne postupy, pokiaľ ide o oznámenia a osvedčenia o dodávke podľa odsekov 1 a 2.

Najmä príslušné členské štáty spoločne stanovujú označenie použitých dopravných prostriedkov, ktoré bude špecifikované v oznámeniach vydaných organizáciami pestovateľov a v osvedčeniach o dodávke. Označenie dopravných prostriedkov uverejňujú príslušné členské štáty v súlade s odsekom 4.

6. Ak celá dávka alebo časť dávky patrí pestovateľom uvedeným v článku 15 ods. 2 písm. a) alebo b), zmluvná organizácia pestovateľov odosiela kópiu osvedčenia o dodávke stanoveného v odseku 2 každej organizácii pestovateľov a príslušnému individuálnemu pestovateľovi.

7. Za každý štvrtok od začiatku hospodárskeho roka, najneskôr 10. deň nasledujúceho mesiaca, oznamuje organizácia pestovateľov príslušným orgánom uvedeným v odseku 1 dodané množstvá podľa dávok a podľa produktov. Množstvá dodané podľa zmlúv sú rozpísané podľa zmlúv a na základe zodpovedajúcej čiastky pomoci.

8. Na účely tohto článku je možné použiť dokumenty vyžadované podľa vnútroštátneho práva, za predpokladu, že obsahujú všetky informácie uvedené v odseku 2.

Článok 18

Oznámenia spracovateľov kompetentným orgánom

1. Spracovatelia, ktorí uzatvárajú zmluvy s organizáciami pestovateľov, odošlú príslušným orgánom členského štátu, v ktorom sa nachádza ústredie organizácie pestovateľov a prípadne aj príslušným orgánom členského štátu, v ktorom sa uskutočňuje spracovanie, za každé šesťmesačné obdobie od začiatku hospodárskeho roka a najneskôr 10. deň nasledujúceho mesiaca, tieto informácie rozpísané podľa produktov:

- množstvo prijatého produktu na každú dávku a každú zmluvu a množstvo produktu, na ktoré neboli uzavreté zmluvy;
- množstvá získanej šťavy rozpísané podľa hodnoty % Brix spolu so špecifikáciou množstiev získaných z dávok dodaných na základe zmluvy;
- priemernú hmotnosť výtazku šťavy zo suroviny a hodnotu % Brix tejto šťavy;
- množstvá získaných segmentov spolu so špecifikáciou množstiev získaných z dávok dodaných na základe zmluvy.

Množstvá musia byť vyjadrené ako netto hmotnosť.

Oznámenia podpíše spracovateľ, ktorý týmto potvrdí ich správnosť.

2. Do 45 dní od ukončenia spracovateľských operácií za hospodársky rok oznámia spracovatelia príslušným orgánom uvedeným v odseku 1 v súvislosti s každým produktom:

- prijaté množstvá rozpísané podľa výsledného hotového výrobku;
- množstvá prijaté podľa zmluvy rozpísané podľa dodacieho obdobia a typu zmluvy (krátkodobá alebo viacročná);
- množstvá prijaté podľa zmluvy rozpísané podľa výsledného hotového výrobku;
- množstvo hotových výrobkov získaných z jednotlivých množstiev uvedených v písmene a);
- množstvo hotových výrobkov získaných z jednotlivých množstiev uvedených v písmene c);
- množstvá každého hotového výrobku na sklade na konci spracovateľských operácií za tento hospodársky rok.

Množstvá musia byť vyjadrené ako netto hmotnosť.

V prípade šťavy sa množstvá uvedené v písmenách d) a e) rozpisú na základe ich hodnoty % Brix.

KAPITOLA V

ŽIADOSTI O POMOC A VÝPLATA POMOCI

Článok 19

Žiadosti o pomoc

1. Organizácie pestovateľov predkladajú ich žiadosti pre produkt a hospodársky rok príslušným orgánom členského štátu, v ktorom sa nachádza ich ústredie.

Také žiadosti o pomoc sa predkladajú:

- na množstvá pomarančov, mandarínok, klementínok, satsumas, citrónov, grapefruitov a pomel prijatých na spracovanie počas prvej polovice hospodárskeho roka, a to najneskôr 30. apríla;
- na množstvá pomarančov, citrónov, grapefruitov a pomel prijatých na spracovanie počas druhej polovice hospodárskeho roka, a to najneskôr 31. októbra nasledujúceho hospodárskeho roka;
- na množstvá mandarínok a klementínok prijatých na spracovanie počas tretieho štvrtroka hospodárskeho roka, a to najneskôr 31. júla.

2. Ak sa žiadosti o pomoc predkladajú po termínoch ustanovených v odseku 1, pomoc sa zníži o 1 % na deň omeškania a ak sa žiadosť omešká o viac ako 15 dní, nebude poskytnutá žiadna pomoc.

3. Vo výnimočných a dostatočne odôvodnených prípadoch môžu členské štáty prijímať žiadosti o pomoc po termínoch ustanovených v odseku 1, za predpokladu, že to nebude brániť účinným kontrolám programu pestovateľskej pomoci. V tomto prípade sa neuplatňuje odsek 2.

4. V prípade klementínok sa vypracovávajú osobitné žiadosti o pomoc pre dve možné použitia: šťava alebo segmenty.

Článok 20

Obsah žiadostí o pomoc

Každá žiadosť o pomoc musí obsahovať tieto informácie:

- názov a adresu organizácie pestovateľov;
- množstvo zahrnuté do žiadosti o pomoc rozpísané podľa zmlúv a na základe zodpovedajúcej čiastky pomoci, ktoré neprevyšuje množstvo prijaté na spracovanie po odpočítaní akýchkoľvek uplatňovaných sadzieb zníženia;
- priemerná predajná cena pre množstvo dodané podľa zmluvy;
- množstvo dodané počas toho istého obdobia okrem množstva dodaného podľa zmluvy a jeho priemernú predajnú cenu.

Článok 21

Výplata pomoci

Pomoc vyplácajú príslušné orgány členského štátu, v ktorom má organizácia pestovateľov, ktorá podpísala zmluvu, svoje ústredie, akonáhle tieto orgány uskutočnia kontroly stanovené v článku 27 ods. 1 písm. a) a overia, že žiadosť o pomoc sa zhoduje s osvedčeniami o dodávke uvedenými v článku 17 ods. 2 pre príslušný produkt.

Ak sa spracovanie uskutočňuje v inom členskom štáte, tento členský štát poskytuje členskému štátu, v ktorom sa nachádza ústredie organizácie pestovateľov podpisujúcej zmluvu, dôkaz, že produkt bol skutočne dodaný a prijatý na spracovanie.

Pomoc nebude poskytnutá, ak nebol poskytnutý dôkaz uvedený v druhom odseku, alebo pokiaľ ide o množstvá, v súvislosti s ktorými neboli vykonané kontroly uvedené v prvom odseku.

Článok 22

Termín výplaty pomoci

Pomoc sa bude vyplácať organizáciám pestovateľov:

- a) za množstvá pomarančov, mandarínok, klementínok, satsumas, citrónov, grapefruitov a pomel prijatých na spracovanie počas prvej polovice hospodárskeho roka, a to najneskôr 30. júna;
- b) za množstvá pomarančov, citrónov, grapefruitov a pomel prijatých na spracovanie počas druhej polovice hospodárskeho roka, a to najneskôr 31. decembra nasledujúceho hospodárskeho roka;
- c) za množstvá mandarínok a klementínok prijaté na spracovanie počas tretieho štvrtého roka hospodárskeho roka, a to najneskôr 30. septembra.

Článok 23

Výplata pomoci členom organizácií pestovateľov

Do 15 pracovných dní od prijatia pomoci vyplatia organizácie pestovateľov prijaté čiastky v plnej výške svojim členom bankovým alebo poštovým prevodom a prípadne pestovateľom uvedeným v článku 15 ods. 2 písm. a) a b). V prípadoch, na ktoré sa vzťahuje článok 4 ods. 2 písm. b) sa platba môže uskutočniť otvorením úveru.

Ak sa organizácia pestovateľov skladá výlučne alebo sčasti z členov, ktorí sú sami o sebe organizáciami s právnou subjektivitou pozostávajúcimi z členov, platby podľa prvého odseku uhradia tieto členské organizácie pestovateľom do 15 pracovných dní.

KAPITOLA VI

KONTROLY A POKUTY**ODDIEL 1****Kontroly**

Článok 24

Vnútroštátne opatrenia

1. Bez toho, aby bola dotknutá hlava VI nariadenia (ES) č. 2200/96, členské štáty prijímajú potrebné opatrenia:

- a) s cieľom zabezpečiť dodržiavanie tohto nariadenia;
- b) s cieľom zabrániť podvodom, postihovať ich a uplatňovať pokuty stanovené v tomto nariadení;
- c) s cieľom vymáhať čiastky, o ktoré prišli v dôsledku podvodov alebo nedbalosti;
- d) s cieľom overiť záznamy stanovené v článkoch 25 a 26, s cieľom zabezpečiť, aby sa zhodovali s účtovníctvom organizácií pestovateľov a spracovateľov podľa vnútroštátneho práva;
- e) s cieľom vykonať neohlásené kontroly tak, ako je uvedené v článku 27 počas príslušných období.

2. Členské štáty naprogramujú svoje kontroly uvedené v článku 27 na základe analýzy rizika, ktorá okrem iného zohľadňuje:

- a) nálezy kontrol vykonaných v predošliých rokoch;
- b) vývoj od predošlého roka;
- c) výťažnosť suroviny podľa homogénnych produkčných zón;
- d) podiel dodaných množstiev na odhadovanej celkovej úrode;
- e) výťažnosť suroviny, pokiaľ ide o hotový produkt.

Kritériá analýzy rizika sa musia pravidelne aktualizovať.

3. Ak sa zistia podvody alebo odchýlky, členské štáty zvýšia frekvenciu a percento kontrol uvedených v článku 27 so zreteľom na závažnosť nálezov.

Článok 25

Záznamy organizácií pestovateľov

1. Organizácie pestovateľov, ktoré dodávajú produkty na spracovanie, vedú záznam o každom dodanom produkte. Záznamy obsahujú tieto informácie:

- a) v prípade množstiev dodaných na základe viacročných zmlúv:
 - i) dávky dodané každý deň a identifikačné číslo zmluvy, ku ktorej sa vzťahujú;
 - ii) netto hmotnosť každej dávky dodanej a prijatej na spracovanie mínus akékoľvek zníženie a identifikačné číslo príslušného osvedčenia o dodávke.

- b) v prípade množstiev dodaných podľa krátkodobých zmlúv:
- dávky dodané každý deň a identifikačné číslo zmluvy, na ktorú sa vzťahujú;
 - netto hmotnosť každej dávky dodanej a prijatej na spracovanie mínus akékoľvek zníženie a identifikačné číslo príslušného osvedčenia o dodávke;
 - celkové množstvo dodané každý deň rozpísané na základe uplatniteľnej pomoci;
- c) v prípade množstiev dodaných iným spôsobom ako podľa zmluvy:
- dávky dodané každý deň, ako aj názov a adresu spracovateľa;
 - netto hmotnosť každej dávky dodanej a prijatej na spracovanie

2. Organizácie pestovateľov a individuálni pestovatelia uvedení v článku 15 ods. 2 všetkým inšpekciám a kontrolám, ktoré príslušné orgány považujú za potrebné, predkladajú a vedú všetky dodatočné záznamy a informácie vyžadované týmito orgánmi na kontrolu dodržiavania tohto nariadenia.

Tieto dodatočné záznamy a informácie pre každý základný produkt umožnia stanoviť, či sa v prípade každého pestovateľa zhodujú plochy, celková úroda, celkové množstvá dodané organizácii pestovateľov a množstvá dodané na spracovanie s výplatami pomoci a platbami prijatými od spracovateľa. Na tento účel musia také dodatočné záznamy a informácie tiež zahŕňať množstvá predané na trhu s čerstvými produktmi, množstvá stiahnuté z trhu a zostávajúce množstvá.

3. Členské štáty môžu rozhodnúť, akú formu majú mať záznamy stanovené v odsekoch 1 a 2.

4. Záznamy alebo účtovné dokumenty vyžadované podľa vnútroštátneho práva je možné použiť na účely tohto článku, za predpokladu, že obsahujú všetky informácie uvedené v odseku 1.

Členské štáty môžu rozhodnúť, že záznamy stanovené v odsekoch 1 a 2 sa overujú tým istým spôsobom, ako záznamy alebo účtovné dokumenty, ktoré vyžaduje vnútroštátne právo, za predpokladu, že to nemá nepriaznivý účinok na kontroly programu pestovateľskej pomoci.

Článok 16

Záznamy spracovateľov

1. Spracovatelia vedú záznam o každom kúpenom produkte. Záznamy obsahujú tieto informácie:

- a) v prípade množstiev nakúpených od organizácií pestovateľov na základe zmluvy:
- dávky prijaté každý deň a identifikačné číslo zmluvy, na ktorú sa vzťahujú;

- netto hmotnosť každej prijatej dávky prijatej na spracovanie, identifikačné číslo príslušného osvedčenia o dodávke a presné označenie použitého dopravného prostriedku;

b) v prípade inak nakúpených množstiev:

- dávky prijaté každý deň, ako aj názov a adresu predávajúceho;
- netto hmotnosť každej prijatej dávky;

c) množstvá šťavy získanej každý deň, rozpísané podľa hodnoty % Brix spolu so špecifikáciou množstiev získaných z dávok dodaných podľa zmluvy;

d) množstvá segmentov získaných každý deň spolu so špecifikáciou množstiev získaných z dávok dodaných na základe zmluvy;

e) množstvá a ceny hotových výrobkov, ktoré spracovateľ denne nakupoval, spolu s názvom a adresou uvedeného predávajúceho;

f) množstvá a ceny každého hotového výrobku denne opúšťajúceho priestory spracovateľa s uvedením názvu a adresy príjemcu; táto informácia sa môže zaznamenávať s použitím sprievodných dokumentov uchovávaných inde, za predpokladu, že obsahujú požadované informácie;

g) množstvá každého hotového výrobku na sklade na konci hospodárskeho roka.

Množstvá musia byť vyjadrené ako netto hmotnosť.

V prípade šťavy sa množstvá uvedené pod písmenami e), f) a g) rozpisujú na základe ich hodnoty % Brix.

Spracovatelia denne aktualizujú svoje záznamy o šťave a/alebo segmentoch za každý závod.

2. Spracovatelia uchovávajú dôkazy o platbách za všetky suroviny nakúpené podľa zmluvy alebo jej písomného doplnku počas piatich rokov od konca roka, v ktorom bol príslušný produkt spracovaný. Spracovatelia tiež uchovávajú dôkazy o akýchkoľvek nákupoch alebo predajoch spracovanej šťavy počas piatich rokov.

3. Spracovatelia všetkým inšpekciám a kontrolám, ktoré príslušné orgány považujú za potrebné, predkladajú a vedú všetky dodatočné záznamy a informácie vyžadované týmito orgánmi, na účely kontrol považovaných za potrebné.

4. Členské štáty môžu rozhodnúť, akú formu majú mať záznamy stanovené v odsekoch 1 a 3.

5. Záznamy alebo účtovné dokumenty vyžadované podľa vnútroštátneho práva je možné použiť na účely tohto článku, za predpokladu, že obsahujú všetky informácie uvedené v odseku 1.

Členské štáty môžu rozhodnúť, že záznamy stanovené v odsekoch 1 a 3 sa overujú tým istým spôsobom ako záznamy alebo účtovné dokumenty, ktoré vyžaduje vnútroštátne právo, za predpokladu, že to nemá nepriaznivý účinok na kontroly programu pestovateľskej pomoci.

Článok 27

Kontroly

1. Pre každú organizáciu pestovateľov, ktorá dodáva pomaranče, mandarínky, klementínky, satsumas, citróny, grapefruitu a pomelá na spracovanie sa uskutočňujú tieto kontroly pre každý produkt a hospodársky rok:

a) fyzické kontroly na najmenej:

- i) 5 % plôch uvedených v písmene a) prvého odseku článku 9 a v článku 15 ods. 1 písm. a);
- ii) 20 % množstiev dodaných na spracovanie, s cieľom skontrolovať, či sa zhodujú s osvedčeniami o dodávke uvedenými v článku 17 ods. 2 a dodržiavajú minimálne požiadavky kvality ustanovené v prílohe I;

b) správne a účtovné kontroly najmenej:

- i) 5 % pestovateľov, na ktorých sa vzťahujú zmluvy, s cieľom skontrolovať, že za každého pestovateľov sa plochy, celková úroda, množstvo dodané organizácii pestovateľov a množstvo dodané na spracovanie zhodujú s platbami pomoci stanovenými v článku 23 a prijatými platbami;
- ii) 10 % dohôd uvedených v článku 15 ods. 3;
- c) správne a účtovné kontroly na overenie toho, že sa súčet množstiev produktov dodaných organizácii pestovateľov zo strany pestovateľov uvedených v článku 15 ods. 1 a 2, súčet množstiev dodaných na spracovanie, súčet osvedčení o dodávke uvedených v článku 17 ods. 2 a súčet množstiev uvedených v žiadosti o pomoc zhoduje s pomocou vyplatenou podľa článku 23 a platbami obdržanými od spracovateľa;
- d) kontroly všetkých žiadostí o pomoc a sprievodných dokumentov a krížové kontroly všetkých deklarovaných pozemkov.

2. Pre spracovateľov pomarančov, mandarínok, klementínok, satsumas, citrónov, grapefruitov a pomel sa uskutočnia tieto kontroly pre každý závod, produkt a hospodársky rok:

a) správne a účtovné kontroly najmenej:

- i) 5 % dávok prijatých podľa každého typu zmluvy (krátkodobej alebo viacročnej) s cieľom overiť, že sú príslušné množstvá zahrnuté do zmluvy a osvedčení o dodávke uvedených v článku 17 ods. 2, presné označenie použitých dopravných prostriedkov a dodržanie minimálnych požiadaviek ustanovených v prílohe I;
- ii) 10 % cenových transferov uvedených v článku 7 ods. 1 písm. f);

b) fyzické a účtovné kontroly najmenej 10 % získaných hotových výrobkov, s cieľom overiť výťažnosť surovín spracovaných v súvislosti s hotovým produktom získaným podľa zmluvy a inak ako podľa zmluvy;

c) správne a účtovné kontroly s cieľom overiť, na základe vystavených a prijatých faktúr a na základe účtovných údajov, či sa množstvo hotového výrobku získaného z prijatej suroviny a množstvá nakúpených hotových výrobkov zhodujú s množstvami predaných hotových výrobkov.

d) text

V prípade spracovateľov alebo spracovateľských závodov, ktoré sa nezúčastnili v programe pomoci v predošlom hospodárskom roku, sa kontroly uvedené v bode d) vykonávajú najmenej dva razy v prvom roku, v ktorom sa zúčastnia na programe.

ODDIEL 2

Pokuty

Článok 28

Zníženie pomoci v prípade rozdielu medzi pomocou, ktorá bola predmetom žiadosti, a splatnou čiastkou

1. V prípade, že sa za daný produkt zistí, že pomoc, na ktorú bola podaná žiadosť v súvislosti s ktorýmkoľvek hospodárskym rokom, preyšuje splatnú čiastku, potom sa táto čiastka zníži, pokiaľ nebol rozdiel očividne spôsobený chybou. Zníženie sa bude rovnať rozdielu. Ak už pomoc bola vyplatená, príjemca vráti dvojnásobok rozdielu plus úrok vypočítaný v súlade s článkom 36 ods. 2.

2. Ak je rozdiel uvedený v odseku 1 väčší ako 20 %, príjemca stráca všetky nároky na pomoc a, ak už pomoc bola vyplatená, uhradí celú čiastku pomoci plus úrok vypočítaný v súlade s článkom 36 ods. 2.

Okrem toho, ak je rozdiel väčší ako 30 %, organizácia pestovateľov bude vylúčená z programu pomoci pre príslušný produkt na tri nasledujúce hospodárske roky.

Článok 29

Zníženie pomoci v prípade rozdielu medzi dodaným množstvom a minimálnym množstvom na základe viacročných zmlúv

S výnimkou prípadov vyššej moci, ak sa zistí, že množstvo produktu dodané na základe viacročnej zmluvy za hospodársky rok je nižšie ako minimálne množstvo ustanovené v článku 6 ods. 4, zodpovedajúca pomoc sa za príslušný hospodársky rok zníži o 50 %. Ak už pomoc bola vyplatená, príjemca vráti rozdiel medzi vyplatenou a splatnou pomocou spolu s úrokom vypočítaným v súlade s článkom 36 ods. 2.

Okrem toho, ak pre daný produkt organizácia pestovateľov nedodá minimálne množstvo za hospodársky rok podľa troch alebo viacerých viacročných zmlúv súčasne, neodkladne dostane zákaz podpisovať ďalšie viacročné zmluvy pre príslušný produkt. Zákaz nesmie trvať menej ako dva hospodárske roky a stanoví ho členské štáty so zreteľom na závažnosť nespĺnenia.

Článok 30

Zníženie pomoci v prípade rozdielu medzi množstvom prijatým na spracovanie a kontrahovaným množstvom

1. S výnimkou prípadov vyššej moci, ak sa zistí, že množstvo prijaté na spracovanie počas hospodárskeho roka podľa každej zmluvy uvedenej v článku 6 ods. 1 písm. a) a b) sú nižšie, ako množstvo kontrahované v súvislosti s týmto hospodárskym rokom, vrátane akýchkoľvek dodatkov k zmlúvam, zodpovedajúca pomoc sa zníži o:

- a) 25 %, ak sa rozdiel medzi množstvami prijatými na spracovanie a kontrahovanými množstvami rovná 25 % alebo je väčší ako 25 %, ale menší ako 40 % kontrahovaných množstiev;
- b) 40 %, ak sa rozdiel medzi množstvami prijatými na spracovanie a kontrahovanými množstvami rovná 40 % alebo je väčší ako 40 %, ale menší ako 50 % kontrahovaných množstiev.

Pomoc sa neposkytuje, ak rozdiel medzi množstvami prijatými na spracovanie a kontrahovanými množstvami predstavuje 50 % a viac z kontrahovaných množstiev.

Ak už bola vyplatená pomoc, organizácia pestovateľov vráti rozdiel medzi vyplatenou a oprávnenou pomocou spolu s úrokom vypočítaným v súlade s článkom 36 ods. 2.

2. V prípade viacročných zmlúv, ak je možné uplatňovať článok 29 a odsek 1 tohto článku súčasne, ukladá sa vyššia pokuta.

Článok 31

Zníženie pomoci v prípade zrušenia zmluvy

Ak sa zistí, že spracovateľská zmluva bola úplne alebo čiastočne zrušená spoločnou dohodou oboch strán pred uplynutím doby platnosti, organizácia pestovateľov, ktorá podpísala zmluvu, uhradí 40 % pomoci prijatej podľa tejto zmluvy spolu s úrokom vypočítaným v súlade s článkom 36 ods. 2.

Okrem toho, v prípade viacročných zmlúv, ak sa zistí, že organizácia pestovateľov zrušila všetky alebo časť dvoch alebo viacerých zmlúv v tom istom hospodárskom roku, organizácia pestovateľov nesmie uzatvoriť ďalšiu viacročnú zmluvu podľa nariadenia (ES) č. 2202/96 počas troch hospodárskych rokov odo dňa, keď sa príslušný orgán v príslušnom členskom štáte dozvedel o zrušení. Nedodanie produktu za jeden z hospodárskych rokov podľa viacročnej zmluvy sa považuje za zrušenie príslušnej zmluvy, s výnimkou prípadu bankrotu spracovateľa.

Článok 32

Zrušenie zmluvy v dôsledku zavinenia spracovateľa

V prípade, že organizácia pestovateľov nie je schopná splniť svoje zmluvné záväzky v dôsledku zavinenia spracovateľa, organizácie pestovateľov, ktoré podpísali krátkodobé a/alebo viacročné zmluvy s týmto spracovateľom, môžu dostať oprávnenie od príslušných orgánov príslušného členského štátu, v súlade s vnútroštátnym právom, aby také zmluvy zrušili alebo ich v nezmenenej podobe previedli na iného spracovateľa. Organizácie pestovateľov ktoré dostali oprávnenie od príslušných vnútroštátnych orgánov na zrušenie alebo prevod svojich zmlúv, nepodliehajú pokutám alebo zníženiam stanovených v článku 31.

Článok 33

Zníženie pomoci vyplývajúce z kontrol plôch

1. Ak kontroly plôch uvedené v článku 27 ods. 1 písm. a) a d) odhalia, že deklarovaná plocha je väčšia ako plocha skutočne stanovená, na úrovni celkovej kontrolovanej plochy, pomoc, ktorá má byť vyplatená organizácii pestovateľov, sa zníži, pokiaľ rozdiel nebol očividne spôsobený chybou:

- a) o percentuálnu hodnotu zisteného rozdielu, ak je táto väčšia ako 5 %, ale nie väčšia ako 20 % stanovenej plochy;
- b) o 30 % ak je rozdiel väčší ako 20 % stanovenej plochy.

Ak je deklarovaná plocha menšia ako plocha skutočne stanovená a rozdiel je väčší ako 10 % stanovenej plochy, pomoc, ktorá má byť vyplatená organizácii pestovateľov, sa zníži o polovicu percentuálnej hodnoty zisteného rozdielu.

2. Zníženia stanovené v odseku 1 sa neuplatňujú, ak organizácia pestovateľov predložila fakticky správne informácie alebo môže inak preukázať, že nie je vinná.

Zníženia stanovené v odseku 1 sa neuplatňujú, ak organizácia pestovateľov alebo jej členovia písomne informujú príslušný orgán, že údaje sú nesprávne alebo sa od zaslania informácií uvedených v článku 15 ods. 1 stali nesprávnymi, za predpokladu, že organizácia pestovateľov alebo jej členovia neboli informovaní o zámere príslušného orgánu vykonať kontrolu na mieste alebo že nebola informovaná príslušným orgánom o akejkoľvek zistenej chybe.

Článok 34

Vnútroštátne pokuty

Členské štáty prijímú potrebné opatrenia s cieľom zabezpečiť dodržiavanie ustanovení o platbách pomoci v súlade s článkom 23. Stanovia najmä pokuty úmerné závažnosti nezrovnalosti, ktoré sa majú vyrubiť pracovníkom organizácie pestovateľov.

Ak sa organizácia pestovateľov dopustí ďalšej nezrovnalosti, členský štát zruší uznanie tejto organizácie alebo v prípade skupiny pestovateľov, ktorej bolo udelené predbežné uznanie, zruší predbežné uznanie.

Článok 35

Pokuty uložené spracovateľovi

1. S výnimkou prípadov vyššej moci, ak sa zistí, že celé množstvo produktu prijatého na spracovanie podľa zmluvy nebolo spracované na jeden z výrobkov uvedených v článku 1 nariadenia (ES) 2202/96, spracovateľ zaplatí príslušným orgánom čiastku rovnajúcu sa dvojnásobku jednotkovej čiastky pomoci vynásobenej množstvom príslušnej suroviny, ktorá nebola spracovaná, plus úrok vypočítaný v súlade s článkom 36 ods. 2

Okrem toho, s výnimkou prípadov dostatočne odôvodnených k spokojnosti členského štátu sa schválenie spracovateľa podľa článku 5 tohto nariadenia pozastavuje:

- na jeden hospodársky rok po zistení, ak sa rozdiel zistený medzi množstvom prijatým na spracovanie a skutočne spracovaným množstvom rovná alebo je väčší ako 10 %, ale ak je menší ako 20 % množstva prijatého na spracovanie;
- na dva hospodárske roky po zistení, ak sa rozdiel rovná alebo je väčší ako 20 %.

2. Členské štáty vylúčia spracovateľa z programu pomoci stanoveného v nariadení (ES) č. 2202/96:

- ak organizácia pestovateľov vypracuje chybné vyhlásenia v spolupráci so spracovateľom;
- ak spracovateľ opakovane nezaplatí cenu uvedenú v článku 7 ods. 1 písm. f) tohto nariadenia;
- ak spracovateľ opakovane nesplní lehotu pre platbu uvedenú v poslednom pododseku článku 7 ods. 1 tohto nariadenia;

- ak spracovateľ nezaplatí pokuty stanovené v odseku 1 tohto článku;
- ak spracovateľ nedodrží záväzky uvedené v odsekoch 1, 2 alebo 3 článku 26 tohto nariadenia;
- v prípade opakovaného uplatnenia článku 31 tohto nariadenia.

Obdobie, počas ktorého je spracovateľ vylúčený z programu pomoci, nesmie trvať menej ako jeden hospodársky rok a stanovujú ju členské štáty so zreteľom na závažnosť porušenia zmluvy.

Článok 36

Úhrada vrátenej čiastky

1. Vrátenej čiastky a úroky splatné podľa ustanovení tejto časti sa uhrádzajú príslušnej platobnej agentúre a odpočítavajú od výdavkov financovaných Európskym poľnohospodárskym usmerňovacím a záručným fondom.

2. Platná úroková miera sa vypočítava podľa ustanovení vnútroštátneho práva, ale nesmie byť nižšia ako úroková miera platná pre vymáhanie čiastok podľa ustanovení vnútroštátneho práva.

Článok 37

Dodržiavanie prahových hodnôt pre spracovanie

Dodržiavanie vnútroštátnych prahových hodnôt a prahových hodnôt spoločenstva sa zisťuje na základe množstiev spracovaných s pomocou podľa nariadenia (ES) č. 2202/96 v každom z príslušných členských štátov.

Článok 38

Administratívna spolupráca medzi členskými štátmi

Členské štáty prijímú opatrenia potrebné na zabezpečenie vzájomnej administratívnej spolupráce s cieľom zabezpečiť riadne uplatňovanie tohto nariadenia.

KAPITOLA VII

OZNÁMENIA KOMISII

Článok 39

Oznámenia

- Každý členský štát musí oznámiť Komisii:
 - pred začiatkom hospodárskeho roka, ak sa uchýlil k článku 5 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2202/96 a množstvám všetkých príslušných podprahových hodnôt;
 - množstvo každého produktu kontrahovaného v bežnom hospodárskom roku, rozpisané podľa typov zmlúv, najneskôr 31. marca;

c) množstvo každého produktu dodaného na spracovanie podľa nariadenia (ES) č. 2202/96 v obdobiach uvedených v článku 2 ods. 4 tohto nariadenia, najneskôr 1. augusta bežného hospodárskeho roka;

V prípade klementínok sa množstvo uvedené v bode c) rozpisuje na produkty dodané na spracovanie na segmenty na jednej strane a na produkty dodané na spracovanie na šťavu na strane druhej.

2. Každý príslušný členský štát oznámi za každý hospodársky rok Komisii najneskôr do 1. marca nasledujúceho roka:

- a) množstvá každého produktu, ktoré prijali schválení spracovatelia pôsobiaci na území svojho štátu, rozpísané podľa výsledných hotových výrobkov a prípadne množstvá každého produktu prijatého na spracovanie z iného členského štátu;
- b) množstvá každého produktu, ktoré prijali spracovatelia podľa zmluvy, rozpísané podľa typu zmlúv (krátkodobé alebo viacročné);
- c) množstvá každého produktu, ktoré prijali spracovatelia na základe zmluvy, rozpísané podľa výsledných hotových výrobkov;
- d) množstvo hotových výrobkov získaných z každého z množstiev uvedených v písmene a);
- e) množstvo hotových výrobkov získaných z každého z množstiev uvedených v písmene c);
- f) množstvá každého hotového výrobku na konci spracovateľských operácií za daný hospodársky rok;
- g) množstvá každého kontrahovaného a dodaného produktu podľa typov zmlúv (krátkodobé alebo viacročné);
- h) množstvá každého dodaného produktu rozpísané na základe zodpovedajúcej čiastky pomoci;
- i) výdavky vyjadrené v národnej mene na pomoc vyplatenú organizáciám pestovateľov na každý produkt.

Množstvá musia byť vyjadrené ako netto hmotnosť.

V prípade šťavy sa množstvá uvedené v písmenách d) a e) rozpisú na základe ich hodnoty % Brix.

3. Každý príslušný členský štát vypracuje za každý hospodársky rok najneskôr 1. marca nasledujúceho roka správu o vykonaných kontrolách spolu so špecifikáciou počtu kontrol

a výsledkov, rozpísaných podľa typu zistenia. O týchto správach musí informovať Komisiu najneskôr 15. marca nasledujúceho roka.

4. Členské štáty prijímú potrebné ustanovenia s cieľom zabezpečiť, aby všetky údaje obsiahnuté v oznámeniach a správach pre Komisiu podľa odsekov 1, 2 a 3 boli správne, úplné, konečné a predtým ako boli oznámené Komisii, boli riadne overené príslušnými orgánmi.

KAPITOLA VIII

PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 40

Uzavretie zmlúv na hospodársky rok 2003/2004

Odlišne od článku 10 sa zmluvy pre hospodársky rok 2003/2004 musia uzatvoriť najneskôr 1. novembra 2003.

Článok 41

Zrušenie

Nariadenie (ES) č. 1092/2001 sa týmto zrušuje s účinnosťou od dátumu účinnosti tohto nariadenia pre každý z príslušných produktov.

Články 3, 4 a 5 nariadenia (ES) č. 1092/2001 sa však naďalej uplatňujú na zmluvy, ktoré už boli uzatvorené pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia.

Odkazy na zrušené nariadenie sa vykladajú ako odkazy na toto nariadenie a čítajú sa v súlade s korelačnou tabuľkou v prílohe II.

Článok 42

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretí deň od jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Bude sa uplatňovať od hospodárskeho roka 2003/2004 na každý z príslušných produktov.

Článok 5 a článok 17 ods. 4 a 5 sa budú uplatňovať od 1. mája 2004.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 1. decembra 2003

Za Komisiu
Franz FISCHLER
člen Komisie

PRÍLOHA I

MINIMÁLNE POŽIADAVKY KVALITY UVEDENÉ V ČLÁNKU 16

Produkty dodané na spracovanie musia:

1. byť celé, musia byť zdravé, mať nefalšovanú a obchodovateľnú kvalitu a musia byť vhodné na spracovanie. Produkty napadnuté plesňou sú vylúčené;
2. spĺňať tieto minimálne hodnoty:
 - a) produkty na spracovanie na šťavu

	Výťažnosť šťavy	% Brix (!)
Pomaranče	30 %	10°
Mandarínky	23 %	9°
Klementínky	25 %	10°
Grapefruity a pomelá	22 %	8°
Citróny	20 %	7°

(!) Refraktometrická metóda

- b) produkty na spracovanie na segmenty

	Výťažnosť šťavy	% Brix (!)
Klementínky	33 %	10 °
Satsumas	33 %	10 °

(!) Refraktometrická metóda

Na spracovanie na segmenty musia mať klementínky a satsumas veľkosť najmenej 45 mm.

PRÍLOHA II

KORELAČNÁ TABUĽKA

Nariadenie (ES) č. 1092/2001	Toto nariadenie
Článok 1	Článok 1 ods. 1
Článok 2 ods. 1	Článok 2 ods. 1
Článok 2 ods. 2	Článok 2 ods. 2 a 3
Článok 2 ods. 3	Článok 2 ods. 4
Článok 3 ods. 1	Článok 4
Článok 3 ods. 2	Článok 6 ods. 1
Článok 3 ods. 3	Článok 7 ods. 1
Článok 3 ods. 4	Článok 7 ods. 2 prvý pododsek
Článok 3 ods. 5	Článok 6 ods. 3
Článok 3 ods. 6	Článok 6 ods. 4
Článok 3 ods. 7	Článok 7 ods. 2 druhý pododsek
Článok 3 ods. 8	Článok 8
Článok 4	Článok 9
Článok 5 ods. 1	Článok 10
Článok 5 ods. 2	Článok 11 ods. 1
Článok 5 ods. 3	Článok 11 ods. 2
Článok 6 ods. 1	Článok 12 ods. 1 a 2 prvý pododsek
Článok 6 ods. 2	Článok 12 ods. 2 druhý pododsek
Článok 7 ods. 1	Článok 13
Článok 7 ods. 2	Článok 14 ods. 1
Článok 7 ods. 3	Článok 14 ods. 2
Článok 8 ods. 1 až 5	Článok 15 ods. 1 až 5
Článok 8 ods. 6 prvý pododsek	Článok 3
Článok 8 ods. 6 druhý pododsek	Článok 15 ods. 1 druhý pododsek
Článok 9	Článok 16
Článok 10 ods. 1	Článok 17 ods. 1
Článok 10 ods. 2	Článok 17 ods. 2 a 17 ods. 3
Článok 10 ods. 3	Článok 17 ods. 6
Článok 10 ods. 4	Článok 17 ods. 7
Článok 10 ods. 5	Článok 17 ods. 8
Článok 11	Článok 18
Článok 12 ods. 1	Článok 19 ods. 1
Článok 12 ods. 2	Článok 19 ods. 3
Článok 12 ods. 3	Článok 19 ods. 2
Článok 12 ods. 4	Článok 19 ods. 4

Nariadenie (ES) č. 1092/2001	Toto nariadenie
Článok 13 ods. 1	Článok 20
Článok 13 ods. 2	Článok 21
Článok 14	Článok 22
Článok 15	Článok 23
Článok 16	Článok 24
Článok 17	Článok 25
Článok 18	Článok 26
Článok 19	Článok 27
Článok 20 ods. 1 prvý pododsek	Článok 28 ods. 1
Článok 20 ods. 1 druhý pododsek	Článok 36 ods. 2
Článok 20 ods. 2	Článok 28 ods. 2
Článok 20 ods. 3	Článok 36 ods. 1
Článok 20 ods. 4	Článok 34 prvý pododsek
Článok 20 ods. 5	Článok 29
Článok 20 ods. 6	Článok 30
Článok 20 ods. 7	Článok 31
Článok 20 ods. 8	Článok 33
Článok 20 ods. 9	Článok 34 druhý pododsek
Článok 21 ods. 1	Článok 35 ods. 1
Článok 21 ods. 2	Článok 35 ods. 2
Článok 21 ods. 3	Článok 36 ods. 1
Článok 22 ods. 1	Článok 37
Článok 22 ods. 2	Článok 38
Článok 23	Článok 39
Článok 25	Článok 41
Článok 26	Článok 42
Príloha	Príloha I